

ژ نه قش و صونعی جه بباری موطه را طوره یسا تباری
ل نووری مسسکی تاتباری ل سهه وان خه مری یان بهرده

ل بهه ررؤی بهت خیالی بنیرم^(۸) قامه تا عیالی
قه دیف وزه رکه شی^(۹) تیالی زه بهاد و مسک وعه نه بهه ده

ب سیمافی، ب زیرافی تورؤی نه قشه کی بافی
کو دا نه رنه نگ^(۱۰) ژ وی نافی ل بهه ررؤی نه بهت په ده

ئه گهر بهه رقه ک ژ وی ررؤی ژ شه وقا^(۱۱) عقد و بشکؤی
بهدت قه لهجی وه کی دؤی ل بهه ررؤی ده بهت به ده

د مهیدانی^(۱۲) شرین غه نجان بچه رخن^(۱۳) مثلی شه طرنجان
تورابا بهه پی پی قه نجان زه بهاد وعه نه بهه رین گه ده

دبت بیژن وی سولطانی^(۱۴) ب هه فیت نیساتی فورقانی
ل مه حبووبان تو خاقانانی وه ره دهر پی ل قه یصه ده

مهلا زانم ژ مه جندووبان تنی نازی تو بی خووبان
دهما دل دی ب مه حبووبان ب شوخ و شه نگ و نه سمه ده

دهما جه لالاد بین بهازی ب شیر و خه نه رین طازی
ل دهر گه ده دا نه کی گازی دهلال و نه از پی به ره ده

ئەمەلىيەت دا ژ بىي ھۈۈشى دورپىن ناسوڧتە نەڧروۋشى
مەلا زانەم ژ مەدھەۋۋوشى تە دل بىي خۋاب ويى خۋەردە

-
- (۱) ديسا (عبدالسلام).
(۲) جەردە (يوسفى، عەمەر، زۇڭگى).
(۳) گەھا من راست وچەپ كەردە (كۆڧلى).
(۴) ئافاقان (عبدالسلام، جەلەب).
(۵) ب جۇ وان دان (جەلەب).
(۶) بەردە (عەمەر، زۇڭگى، ئامىدى، جەلەب، عبدالسلام).
(۷) پور ھنگتن (پاشا، يوسىڧى، عەمەر، كۆڧلى).
(۸) بىژم (پاشا، يوسىڧى) بىژن (عەمەر) بىنم (كۆڧلى).
(۹) ئەو زەنگ (عبدالسلام).
(۱۰) سەر كەشى (پاشا، يوسىڧى، عەمەر، كۆڧلى).
(۱۱) ژ بەر ۋى (زۇڭگى، ئامىدى).
(۱۲) دىمەيدانا (پاشا، يوسىڧى، عەمەر، كۆڧلى، عبدالسلام، جەلەب، ۋەستانى).
(۱۳) بچەرخين (پاشا، يوسىڧى، عەمەر، كۆڧلى، ۋەستانى، جەلەب، عبدالسلام).
(۱۴) دىت بەژنا مە خاقانى (پاشا، يوسىڧى، كۆڧلى، عەمەر) دىت بژنى مە خاقانى (عبدالسلام، جەلەب، ۋەستانى).



دلبره ری سهر داری خوبان

دلبره ری سهر داری خوبان نه ز نزام ناگه هه هه
 د ^(۱) حه بس و زندانی نه سپر و گرتی یی ^(۲) دهرمانده یه؟
 گرتییه م ^(۳) مایم ^(۴) د حه بسی کی گهلؤ مه هدر بکت؟
 جاره کی نافی مه بینت پور شه وابسه ك زیده یه
 محنه تی حالی ^(۵) نه سیران کی ل میران عه رضه كت
 دی بستن پورسی ل من لهو پور ب ره حم وشه فقه یه
 گهر بپورست جاره کی خاترون ل حالی سوخته یی ^(۶)
 قوفل وزن جیر دی فه بن بی ئسم وده ست ومفته یه
 به ند وزن جیر دی فه بن جهر چین د كول دی خواهش بکت
 لهو كو نافی دلبره ری دهرمانی دهر دی به نده یه
 هه ر چ بیقییری ^(۷) كو نافی دلبره ری بیستن ل سهر
 خواهش دبت هادر د گافی بی گومان وشوبه یه
 بی گومان خاكا ری یا وی تووتیا و دانیه یه ^(۸)
 گهر د چه هقیین كور فه ئین خواهش دبن پی دیده یه

مه‌ییتی سه‌دساله ژى وى ږى څ بهر قه‌برى كه‌فت
 دى قه‌ژى ږووح بېته سهر ساتا خوه بېتن زنده‌يه
 مه‌یيتان نه‌و^(۹) را دكت يه كهر دلان يه غما دكت
 نسمى نه‌عظم ما دزانت يا مه‌سيح نه‌و ب خوه‌يه؟
 نه‌ز دېتم عيسايه نه‌و، يا بووعه‌لى سيني‌نايه نه‌و
 له‌و ب ږه‌مز وعشو‌ه‌يان ږوړ مو عجزات وشيوه‌يه
 شيوه وړه‌مزىن د وى ته شېبېه‌ى به‌رقى لامعن
 كروهي قاف بت كهر دكت ساتا خويا بت په‌رده‌يه
 په‌رده‌يا مه‌حېوب د نيڅ قه‌لبان كو دى كهر كهر بكت
 قه‌ط د په‌ردى خه‌ف دېن خورشيد وماه وزوهره‌يه!
 زوهره وخورشيد ومه‌ه من دېن^(۱۰) د قه‌وسى هه‌مقران
 سوږږى^(۱۱) دا دل عه‌قره‌بان چه‌رخ وسه‌ما وه‌ى هه‌يه
 عه‌قره‌ب وقه‌وس وقوزه‌ح فيږا موقابل مو شته‌رى
 ږوژ وشه‌ف نووړ وى ډرېژن به‌رقى دايه سپېده‌يه^(۱۲)
 نه‌و هه‌مى فيكرا مه‌ دېن تيكل د چه‌رخى جاره‌كى
 هه‌ر^(۱۳) ژ وان بى عالم نه‌ز نه‌حوال وعشق وجه‌ذبه‌يه
 حال ژ وى ږه‌مزى گها من مه‌ستى وى ږه‌مزىمه‌ هيږ
 سه‌رخوه‌شم هه‌تتا نه‌به‌د بى جام ونه‌قل وباده‌يه
 سه‌رخوه‌شم بى جام ومه‌ى ږه‌مزا نه‌ين نه‌به‌ر كرم
 ناگه‌هان تير دانه دل له‌و كو شته هادر سوخته‌يه
 كوشتى‌يان خوون دى ل قالب له‌و ب وى دى خوه‌ش بق^(۱۴)
 هيڅى‌يان قه‌ط نابرم مه‌قصود مه‌ ديدارا ته‌يه
 هيڅى‌يان قه‌ط نابرم جاره‌ك تو بى شېفه‌قه‌كى
 عه‌قه‌دى نحرامى دى بېنم هادري بم سه‌جده‌يه

سەجدەيىيا بەر ئەسۋەدان^(۱۵) ئىدام ب سەد حەج ئەكبەران
 سۈرۈند ب وان زولف وخالان ھەچۈەكى بېژم وەيە!
 سۈرۈند ب وى زولفما سىياھ ئەز عابىدى حوسنا تەمە!
 خەف دنووشم ئى شەرابى خەوش شەراب وقەھۈەيە
 عومرەكە دسوزم ب خەف چەھقەنيرى يەك^(۱۶) پورسەك تەمە
 دا بەيان كىم شەرحىي حالى دل ب حەرف ونوكتەيە
 سەد ھەزار بار شاكرم ئەز كوز بەلقىسا پەرى
 ھودھودى شىرىن زەبان ئىرۇ خەبەردارى مەيە
 ئىسىم وناقى تەى شەرىف خەوش كىرل من قەلى مرى
 لىھود مەدحى تە وئەنئى بوويىمە چەنگ ونەيە
 شوبھەتى چەنگى دنالەم ھىژ دەست داغا قەدىم
 ھەر وەكى مەشەل دسوزم دۈست نزام ئاگەھ ھەيە؟
 من دقئى سەرل ئاستانى ھەر وەكى توولان نەم
 بەلكى جارەك كەيل^(۱۷) بپورست ئەف چ مەحرۇوم^(۱۸) توولەيە؟
 گەر ب ناقى توولەيان جارەك قەخوونت بەندەيى
 ب مەلى خەشتىر ژ مەل وگەھەر وگەنجىنەيە
 گەھەر وگەنجىن مەلى حوسن وجەمالا دلەبەرە
 سەد (تعالى الله تبارك) ئەف چ حوسن وچلىۋەيە؟!

(۱) تە (پاشا، يۈسفى، غەمەر).

(۲) گرتى يە (پاشا، يۈسفى) گرتى و (كۆڭلى، عبدالسلام، حەلەب، ۋەستانى).

(۳) گرتى يەم (كۆڭلى).

(۴) مايى (پاشا، يۈسفى).

(۵) مەنەت وھالى (زىنگى، ئامېدى، عبدالسلام، ۋەستانى).

- (۶) خەستەیی (كۆڭلى - ل فەرۇزى).
- (۷) پەيغىرى (يوسىقى) بى ئى رى (عەمەر). وېشئىر مۇڭى نەساخە.
- (۸) تۇتىيا دەر دانە ئەو (كۆڭلى).
- (۹) لەو (يوسىقى، عەمەر، زىنگى، ئامىدى، حەلەب، وەستانى).
- (۱۰) .. خورشيد من ديتن (عەمەر، زىنگى، ئامىدى).
- (۱۱) سەررە (پاشا) سورى (كۆڭلى، يوسىقى، عەمەر).
- (۱۲) رۇژ وشيف ونور وتيرىز بەرق وھەم ئىسپىدەيە (يوسىقى، عەمەر، زىنگى، ئامىدى).
- (۱۳) ھى (زىنگى، ئامىدى).
- (۱۴) كوشتىيان خەون دى لقائى لەو ب وئ دى خوەش بىن (زىنگى، ئامىدى، عبدالسلام) خوون دى لقائى (پاشا، عەمەر، يوسىقى، وەستانى).
- (۱۵) ئەسوەدى (پاشا، كۆڭلى، يوسىقى، عەمەر، عبدالسلام، حەلەب، وەستانى).
- (۱۶) چەھقنیرەكى (پاشا، كۆڭلى، يوسىقى، عەمەر).
- (۱۷) لەيل (كۆڭلى).
- (۱۸) مەجنون (كۆڭلى).



فہلہ کا تہ طلبہ سی

فہلہ کا تہ طلبہ سی سہرگہ شستہ د جاما مہ حہ بابہ
 مہ وچ ددت قبولزومی عشقی مہ ل سہر دہست غورابہ
 دل کہ مہربہ سستہ بی عشقہ و ب خوہ زونار پەرہ سستین
 مہی و مہ عشووقہ دوعایی مہ وسہ ججادہ قبابہ
 ژ حجابی وەرہ دەر نازک و مہ سستانہ بمہش تو
 تہ جہہان زیر وزہرہ کر ب خودی تہ ف چ حجابہ!
 دہستی جبریل ہلاقیست ژ بہ ژنا تہ نقاب ^(۱)
 ب یہ قین قافہ ل پوژی وەرہ دەر سینہ نقابہ
 مہ ب ئشراقی سوئالہک ژ لہ بی غونچہ گوشا کر
 گؤ ب ئلہامی دزانی د سوئالا مہ جہہ وابہ
 تسو بنی ساز ب ئاوازی چ رہنگی مہ دخوازن ^(۲)
 (اللہ ، اللہ) ب خودی قہط دبہی تہ ف چ خطابہ؟
 گوہدہ نایی ژ لہ بی لہ علی ب قانونی حکایہت
 دی چ شہہدہ ب دہفی را بسدرت شہہدہ رہہ بابہ
 تہ دقتین ب مہرا شوست وشووا چہرہ بی دل کہی
 مہ طہہوور ئاتہ شی سہیالہ و جاما مہی نابہ ^(۳)

خوښ پەريشان صفهت ومهجمهعهيى صوورهتې حالين
 پيرى عشقين وجوان طهبع ودلى عهههه شهبابه
 دوورهدهستين ژ خهيالان مه دقئى يهك ژ خودى را
 خهف د بهحنا مه ژ دل بيت وبرهت عهيني شهوابه
 مه موشهرورهف كه دو چهشمين مه بساطا قهدهمى كه
 پور ل نك من ههيه مهى، ميژه كه من سينه كههبابه
 كهسك وسوران تو بنى چهرخ ل دورا دو هلالان
 دو قران مانه بهرابهر شهفهقى پهرده عصابه
 عهرهران طاد شهپالين وهرهقان جهذهيه فيرا
 نييرگزان سهر د گرانن ل بهنهفشان خهم وتابه
 چيچه كچن قهوس قوزوح رهنك هزار رهنك سهمايه
 سونولان گرتى خوناف و ل گولان تازه گولابه
 مهست وهشيار ههمى كهج كولههن رهقص وسه ما تين
 نهز نزانم چ نهسهق كهيفه نزانم چ شههرايه؟
 خاكى پايين ته د ريتزا سهك وتولان خوه دناسين
 مه نه سووج ونه گوناھ ونه خهطائف چ عتابه؟
 ژ وصالا خوه زهكساتى بده مسكين وفهقيران
 كو جهمالا تهيه كامل د كهمالا خوه نصابه
 عاشقى مهسئله خواهى وهره هم موفتيى عشقين
 دهسته كى سوننهته تيدا د يه كى نهصصى كتابه
 دل بشو تو ژ نفاقى كو بدت سينه بهراقى
 ب صهفا ههمرههى نهريابى دل وئههلى صهفا به ^(٤)
 نهظهرا عهيني عنايهت ب مه دا شاهى ولايهت
 ژ عنايهت نهظهري دل مه تهزى علمى عوبابه ^(٥)

لهبى لهعليين ته د بى ههر ب يه كى نوقطه يى علمن
 ب خه طى حه رفى ئه لف جه زمه شوبى حه لقه يى بابيه
 خه ط و خاليين ته ب موومو و ژ مه را مه سئله گويين
 مه ژ وان حاشيه يان سينه ته ژى شهر حى لوبابه ^(٦)
 ئابى حه يوان ته دقئى راست بنووشى شه بى قه در
 ده ست بهر گهر دهنى پور ^(٧) پيچ وخم (آن) زولفى دوتا به
 مه ژ بسكيين تهى گرهدار ژ به ختى خوه گرينه
 مه ژ زولفيين ب خه م وتاب د دل دا خه م وتابيه
 ته دقئى بهرق ويرووسكان پره شينى تو نه ظه ر ده
 ته دقئى رور خويابا بت ژ شوباكى تو خويابه
 ته دقئى زيروزه بهر كى مه دو زولفان بده بهر با
 ته دقئى قه نج قيامه ت ل مه رابست ب خوه رابه
 قه صدى سه رجه شه بى حه يوان حه قيقه ت كه نشانى
 ب جه هانئى مه به مه غروور كو جه هان عه ينى سه رابه
 سه ركه شى شيوه يى ئه ربابى وه فا نينه رحى من
 ته ژ دل سو هت مه لا به س ب مه لى را ب جه فا به

(١) نقابى (عبدالسلام، زفنگى، حه له ب).

(٢) ته دخوازى (حله ب).

(٣) ئه ف مالكه ب تنى ل نك (ئاميدى) هه به، وى ژ (هارتمانى) فه گوهاستى يه و ل فه رورزى دانايه.

(٤) دياره مه به ستا وى ب ئه هلى صه فا (اخوان الصفا يه).

(٥) كتابا (العباب) ژ دانانا (الامام الصغاني) يه.

(٦) ئه ف مالكه ل نك (پاشا، كوڤلى، عه مهر) نينه.

(٧) پير (زفنگى، يروسفى).



موحبەتىّ محنەت د زۆرن

موحبەتەتىّ محنەت د زۆرن حوب دېيىم بى شەك بەلايە
عوومر و ژى خوەش پىي دېۆرن سۆتىن و دەرد و جەفايە

سۆتىن و دەردى ئەفەينى عەللەتى داغ و بىرىنى
خوەش دېن ما ئەو ب دىنى؟ شەرىتە تا لىققان مەفايە!

هەر دلى سۆھبەتى ب ئولفى يار نە دەرمان كىت ب زولفى
تا ئەبەد ئەو بەندى قولفى عشق دەردەك بىي دەوايە

عشق دەردەك بىي طەبەبە لى مەفەلا وەصلا حەبەبە
كوشتمە جەورا رەقىبە پور لەعەينى رۆسىيە

داغ و كەي مەن لىي هەزارن گول د دەست شەو كىن ب خارن
سورپەرى دىو وى ل كنارن ئەھرمەن خاتەم رەفايە